



## FACOLTÀ DI INTERPRETARIATO E TRADUZIONE

**CORSO DI LAUREA IN INTERPRETARIATO E COMUNICAZIONE**  
(Coorte immatricolati a partire dall'Anno Accademico 2011/2012 compreso)

### **MODALITÀ DI ORGANIZZAZIONE E VALUTAZIONE DELLA PROVA FINALE A.A. 2022/2023** (DISSERTAZIONE)

#### **1. Caratteristiche della Prova finale**

La Prova finale prevede la redazione di una dissertazione scritta, su un argomento relativo a uno degli insegnamenti previsti dal Piano degli Studi, che sarà oggetto di una discussione orale al cospetto di una Commissione istruttoria composta da tre docenti.

La dissertazione scritta si configura come una relazione sintetica di lunghezza compresa **tra 40.000 e 80.000 battute** (spazi inclusi) avente per oggetto, in alternativa:

- questioni teoriche e/o metodologiche di interesse linguistico;
- argomenti di carattere tematico riconducibili alle letterature e/o culture dei paesi delle lingue studiate;
- argomenti riconducibili alle pratiche/problematiche della traduzione/interpretazione;
- altri argomenti di carattere tematico affrontati attraverso gli insegnamenti seguiti dallo studente nel corso del percorso di formazione triennale.

La dissertazione, svolta in lingua italiana, dovrà essere corredata da una sintesi in una delle due lingue straniere studiate, avente un'estensione massima di:

- da 6.000 a 8.000 caratteri per le lingue inglese, francese, russo, spagnolo e tedesco;
- da 2.000 a 3.000 caratteri per la lingua araba;
- da 1.000 a 1.500 caratteri per la lingua cinese.

Analogamente, le dissertazioni svolte in lingua straniera, la cui scelta va opportunamente documentata e autorizzata dal Preside, dovranno prevedere una parte sintetica sviluppata in lingua italiana.

Il tutor linguistico predisporrà una relazione di carattere valutativo, firmata in calce, relativa alla sintesi in lingua straniera e la trasmetterà alla Segreteria studenti.

La prova finale sarà valutata in base alle capacità dello studente di:

- a) ricercare informazioni da fonti diverse;
- b) organizzare e strutturare un elaborato scritto;
- c) scrivere e presentare in modo appropriato il proprio elaborato.

Per l'organizzazione della discussione, lo studente potrà avvalersi, d'intesa con il Relatore, dell'ausilio di supporti multimediali.

#### **2. Assegnazione e deposito dell'argomento della Prova finale**

Il dossier relativo alla domanda di dissertazione (il "titolo") deve essere depositato – da parte dello studente che abbia acquisito e verbalizzato almeno 90 CFU – all'inizio dell'ultimo anno di corso e circa 6 mesi prima della data di inizio della sessione indicata nel Calendario Didattico per lo svolgimento delle prove finali di laurea. Lo studente sarà assistito nel suo lavoro da un Docente, che egli sceglierà e che avrà funzione di Relatore, nonché da un tutor linguistico scelto dallo studente. Può assumere la funzione di Relatore qualsiasi Docente titolare di insegnamento compreso nel Piano degli studi dello studente, anche tra quelli "a scelta" purché in coerenza con il proprio percorso formativo. Il tutor linguistico deve essere madrelingua o bilingue. Un Docente bilingue che svolge funzione di Relatore può svolgere parallelamente anche quella di tutor linguistico per il medesimo candidato.

Il modulo per depositare il titolo e per indicare sia il Relatore che il tutor linguistico è disponibile dalla pagina personale online nella sezione Laurea > *Conseguimento titolo*; l'elenco dei tutor linguistici è pubblicato sul portale nella pagina del Corso di laurea, sezione Elaborato finale/tesi di laurea > [Elenco tutor linguistici](#).

Dopo aver concordato il titolo con il Relatore e avere contattato il tutor linguistico lo studente, attraverso i [Servizi online](#), nella sezione Laurea > *Conseguimento titolo*, potrà completare la procedura di deposito, secondo le seguenti scadenze:



## FACOLTÀ DI INTERPRETARIATO E TRADUZIONE

### CORSO DI LAUREA IN INTERPRETARIATO E COMUNICAZIONE (Coorte immatricolati a partire dall'Anno Accademico 2011/2012 compreso)

- **16 febbraio 2023 per gli studenti che intendono sostenere la Prova finale nella sessione di luglio 2023**
- **31 maggio 2023 per gli studenti che intendono sostenere la Prova finale nella sessione di novembre 2023**
- **5 ottobre 2023 per gli studenti che intendono sostenere la Prova finale nella sessione di aprile 2024**

Gli studenti il cui titolo sia stato approvato da oltre cinque anni (titoli approvati prima del **1° luglio 2018**) sono tenuti a contattare il Docente Relatore per verificarne la non obsolescenza, pena la sua decadenza.

#### **3. Ammissione alla Prova finale**

Lo studente che ha ottenuto l'approvazione del titolo e che ha acquisito (o pensi di acquisire) tutti i CFU previsti dalle attività formative comprese nel proprio Piano degli studi è tenuto a presentare la domanda di ammissione alla Prova finale ("domanda di laurea") circa due mesi prima dell'inizio della sessione di laurea nella quale lo studente intende sostenere la Prova finale. Dopo aver concordato il deposito della domanda di laurea con il Relatore lo studente, attraverso i [Servizi online](#), nella sezione Laurea > Conseguimento titolo, potrà completare la procedura di deposito, secondo le seguenti scadenze:

- **15 giugno 2023 per gli studenti che intendono sostenere la Prova finale nella sessione di luglio 2023**
- **21 settembre 2023 per gli studenti che intendono sostenere la Prova finale nella sessione di novembre 2023**
- **15 febbraio 2024 per gli studenti che intendono sostenere la Prova finale nella sessione di aprile 2024**

Il deposito della domanda di laurea comporta il versamento della tassa di laurea e la compilazione del questionario Alma laurea.

#### **4. Commissione istruttoria di valutazione della Prova finale, Commissione di certificazione per il conferimento del titolo di studio e *Graduation Day*.**

L'esame di laurea consiste nella breve presentazione e discussione (aperta al pubblico ma priva di carattere cerimoniale) dell'elaborato finale al cospetto di una Commissione - denominata Commissione istruttoria - composta da tre Docenti, anche non appartenenti alla medesima Facoltà, dell'area disciplinare in cui si inquadra l'argomento oggetto dell'elaborato e, eventualmente, da un Tutor linguistico, presente solo nel caso in cui nessun componente della Commissione istruttoria conosca la lingua di stesura della sintesi dell'elaborato.

La Commissione istruttoria è nominata dal Preside e comprende il Docente Relatore del candidato. La Commissione istruttoria, al termine della seduta, comunica a tutti i candidati il solo giudizio sintetico attribuito (da insufficiente a eccellente).

Il voto di laurea sarà attribuito successivamente dalla Commissione di certificazione, preso atto del giudizio espresso dalla Commissione istruttoria, dell'elaborato di laurea, del voto di partenza del candidato e di ulteriori elementi di valutazione sulla base della griglia approvata dal Consiglio di Facoltà.

La Commissione di certificazione è composta da cinque Professori della Facoltà ed è presieduta dal Preside.

Le riunioni della Commissione di certificazione si svolgono in forma privata. Non è ammessa la presenza del candidato.

La proclamazione e la consegna della pergamena avverranno durante il *Graduation Day* organizzato a ridosso della chiusura della sessione di laurea, aperto al pubblico e con carattere cerimoniale.

Durante il *Graduation Day* il Preside di Facoltà o un Docente suo delegato chiamerà singolarmente gli studenti per proclamarli laureati e per consegnargli la pergamena.



## FACOLTÀ DI INTERPRETARIATO E TRADUZIONE

### CORSO DI LAUREA IN INTERPRETARIATO E COMUNICAZIONE (Coorte immatricolati a partire dall'Anno Accademico 2011/2012 compreso)

Per l'Anno Accademico 2022/2023 sono fissate le seguenti date per lo svolgimento dei Graduation Day:

- 27 luglio 2023 per gli studenti che sostengono la Prova finale nella sessione di luglio 2023
- 11 novembre 2023 per gli studenti che sostengono la Prova finale nella sessione di novembre 2023
- 11 aprile 2024 per gli studenti che sostengono la Prova finale nella sessione di aprile 2024

#### 5. Consegna degli elaborati da parte del Centro Stampa

Le copie stampate dell'elaborato finale verranno consegnate in aula il giorno della discussione (ovvero non saranno da ritirare giorni antecedenti la discussione); è prevista la stampa di n. 2 copie con copertina morbida.

#### 6. Criteri di valutazione della Prova finale e del voto di laurea

Ferma restando la responsabilità e l'autonomia decisionale della Commissione istruttoria, il Consiglio di Facoltà – in quanto struttura didattica con compiti di coordinamento – delibera i seguenti criteri di valutazione:

##### Schema dei punteggi relativi all'elaborato

- insufficiente: lo studente è tenuto a ripetere la Prova finale
- sufficiente: da 0 a 1 punto
- discreto: 2 punti
- buono: da 3 a 4 punti
- ottimo: da 5 a 7 punti
- eccellente: 8 punti

##### Schema dei punteggi derivanti dal curriculum

- Programmi di mobilità internazionale che prevedono il riconoscimento di CFU (Erasmus, Study Abroad, Exchange programme, Summer session ecc...): 1 punto
- Laurea in corso\*: 1 punto
- Numero di lodi: 1 punto per almeno 2 lodi
- Partecipazione (remunerata e non) per non meno di 12 mesi a Organi collegiali e/o a organismi del sistema di Assicurazione Qualità: Commissioni paritetiche; Gruppi AQ dei Corsi di studio; Rappresentanti eletti dagli studenti in Senato Accademico, Consiglio di Amministrazione, Consigli delle Facoltà, Presidio di Qualità; Nucleo di Valutazione (delibera del Senato Accademico del 22 febbraio 2023): 1 punto
- Partecipazione al Comitato per le Pari Opportunità dell'Università IULM, se di durata pari almeno a 12 mesi: 1 punto
- Partecipazione certificata alle iniziative culturali "Badge of Honour" (come da Regolamento): 1 punto (assegnato a discrezione della Commissione – delibera del Senato Accademico del 16 marzo 2022)

*\*percorso regolare svolto in non più di tre anni di carriera universitaria consecutivi e senza soluzione di continuità presso l'Università IULM; nel caso di anni di interruzione studi, carriere pregresse presso altri Atenei ovvero trasferimenti in ingresso, iscrizioni "ripetenti", anni fuori corso intermedi ecc. il punto non viene attribuito.*

In ogni caso i punteggi curriculari non potranno superare i 3 punti complessivi.

Il Consiglio di Facoltà delibera infine la possibilità di attribuire anche punteggi negativi (fino a -2 punti) nel caso di presenza di provvedimenti disciplinari o sospensione esami per irregolarità dello svolgimento.

**Il numero massimo di punti attribuibili è pari a 11.** In caso di votazione massima (110/110), la Commissione istruttoria può proporre, con giudizio motivato e voto unanime, l'attribuzione della lode.



**FACOLTÀ DI INTERPRETARIATO E TRADUZIONE**  
**CORSO DI LAUREA IN INTERPRETARIATO E COMUNICAZIONE**  
**(Coorte immatricolati a partire dall'Anno Accademico 2011/2012 compreso)**

**Il Preside**  
**Prof. Paolo Proietti**

Milano, 11 novembre 2022  
*(rev. all'8 maggio 2023)*